

***Tlazohteotl: entre el amor y la inmundicia. La colonización de la palabra y los símbolos del México antiguo.* Itzá Eudave Eusebio. 2013. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 190 páginas.**

El libro de Itzá Eudave Eusebio es resultado de su investigación para obtener el grado de Maestro en Estudios Mesoamericanos en la UNAM. El encuentro con el libro supone el desafío de introducirse en el mundo del lenguaje y la iconografía náhuatl. Eusebio rescata del universo de símbolos de los antiguos mexicanos a Tlazohteotl manifestación de la parte femenina del universo dual.

El sólido trabajo de Eusebio se propone como una relectura del contenido y significado de Tlazohteotl. Sus indagaciones rebelan al lector el proceso mediante el cual, durante la conquista y colonización, las crónicas se han referido y descripto esta divinidad despojándola de su contenido e imponiéndole un nuevo significado: el de diosa de las inmundicias y el pecado carnal. Esta alteración sustancial es pensada como una progresión metafórica del modo en que todos los aspectos de la antigua cultura mexicana padecieron un proceso de imposición, de despojo, como enfatiza el autor.

Itzá Eudave Eusebio revisa un importante corpus de textos que incluye tanto códices prehispánicos como la lectura de la *Historia general de las cosas de la Nueva España de Fray Bernardino de Sahagún*. Fray Bernardino señala en su obra que: “los diablos engañaron a vuestros antepasados y burlaron de ellos, haciéndoles creer que algunas mujeres eran diosas y por tales las adoraban y reverenciaban”. Con acertadas citas textuales, la escritura revela una representación de Tlazohteotl como la comedora de cosas sucias, la que perdonaba pecados.

Con un amplio dominio de la lengua náhuatl, Eusebio sistematiza los alcances semánticos del término y sus resignificaciones posteriores. Su investigación, lúcida y reflexiva, subraya que la mayoría de los estudios en torno a Tlazohteotl han repetido los significados impuestos por los cronistas del siglo XVI. El estudio de los numerosos cantos dedicados a Tlazohteotl le permiten acercarse al sentido original del símbolo y a pensar que calificativos tales como “devoradora de inmundicias”, la “expiadora de los pecados carnales”, la que originaba los “amores ilícitos”, el mismo diablo, son argumentos que validan la tarea

evangelizadora y sostienen la colonización del imaginario. Además, en el libro no sólo se apela para el análisis a la escritura, sino que además su autor arma una de imágenes que le permiten rescatar el sentido original del símbolo: Tlazohteoatl representa diferentes trabajos y distintas acciones, acompaña oficios relacionados con la vida, el origen, fertilidad, alimento, morada; al mismo tiempo cuida las relaciones amorosas. De este modo, el texto se ilustra con imágenes extraídas de los Códices Borgia, Fejervary Maer, Laud, Nutall y Matritense.

Itzá Eudave Eusebio concibe su investigación como un proceso en constante diálogo, como un aprendizaje y un conocimiento que busca ser compartido. El resultado es un libro valioso que, sostenido en un riguroso recorrido bibliográfico y un claro posicionamiento intelectual, supone un aporte significativo para los estudiosos de la lengua, la religión y la cultura del México Antiguo.

María Jesús Benites

Universidad Nacional de Tucumán - CONICET